

PERINAT

Pour la santé des bébés et des mamans

Le système de surveillance de la santé autour de la naissance au Luxembourg

Für die Gesundheit von Baby und Mutter

Das Luxemburger System der Gesundheitsüberwachung rund um die Geburt

For the health of babies and mothers

Luxembourg's system for monitoring health around birth

Pela saúde dos bebés e das mães

O sistema de vigilância da saúde associada à maternidade no Luxemburgo

Qu'est-ce que le registre PERINAT ? Et à quoi sert-il ?

Depuis 1980, toutes les maternités du Luxembourg et les sages-femmes libérales participent à un recueil de données sur la santé des mères et des nouveau-nés. Ce registre, dénommé **PERINAT**, a été élaboré, sous le contrôle de la Direction de la santé, par le Comité National **PERINAT**, composé de gynécologues, de néonatalogues, de pédiatres, de sages-femmes, d'infirmières et du Luxembourg Institute of Health (LIH).

La Direction de la santé est responsable du traitement qu'elle sous-traite au LIH. Ce dernier reçoit donc les données qu'il traite pour le compte de la Direction de la santé.

Ce registre repose sur la collecte de données :

- Sur la santé des mamans, pendant la grossesse jusqu'à l'accouchement,
- Sur la santé des bébés, à leur naissance, durant leur séjour à la maternité ou en service de néonatalogie, et
- Sur la situation socio-économique des partenaires.





Il permet d'avoir **une vue globale de la santé des mères et des nouveau-nés** et plus particulièrement de :

- Identifier des risques de santé, au niveau national et international, en vue d'y apporter une attention spécifique ;
- Suivre la prise en charge et la qualité des soins dispensés aux mamans et aux bébés au Luxembourg afin d'apporter des améliorations si nécessaires ;
- Suivre à travers le temps l'évolution de la santé périnatale ;
- Pouvoir répondre aux demandes des organisations internationales telles que l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), EuroPeristat, l'Organisation de Coopération

et de Développement Economiques (OCDE) et pouvoir comparer les résultats du Luxembourg ;

- Mettre en place des programmes et des actions de prévention et de promotion de la santé sur base des résultats obtenus.

Les données sont traitées dans un but de santé publique afin d'identifier des facteurs pouvant impacter la santé périnatale. La collecte et le traitement des données servent des motifs d'intérêt public notamment dans le domaine de la santé publique, conformément à l'article 1^{er} de la loi modifiée du 21 novembre 1980 portant organisation de la Direction de la santé, cette dernière ayant pour mission, entre autres, d' « étudier, surveiller et évaluer l'état de santé de la population et exécuter des mesures de santé publique, y compris les mesures d'urgence nécessaires à la protection de la santé ».

Quelles catégories de données sont collectées ?

Les données pseudonymisées collectées répondent aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), du groupe européen EuroPeristat et aux besoins nationaux identifiés par le Comité National **PERINAT**. Elles comprennent :

- les données collectées par la sage-femme ou le gynécologue lors de la visite prénatale ou au moment de l'arrivée à la maternité, c'est-à-dire les données sur l'âge, la nationalité, la situation professionnelle, les habitudes de vie, la situation familiale, les antécédents obstétricaux et l'état de santé avant et pendant la grossesse.
- les données concernant l'accouchement issues du dossier patient tenu par le personnel soignant assurant la prise en charge.

Voici quelques exemples de questions qui pourraient vous être posées :

**Avez-vous
accouché par
césarienne ?**

**Avez-vous eu
une péridurale ?**

**Votre bébé a-t-il
dû être transféré
dans un service de
néonatalogie ?**

**Comment le bébé
s'est-il présenté
(siège, tête, ...) ?**

Les données sont collectées et traitées par la Direction de la santé sous forme pseudonymisée, c'est-à-dire qu'un code de référence sera utilisé à la place des données identifiantes. Ce seul code ne permet pas à la Direction de la santé ou à son sous-traitant, le LIH, d'identifier la mère ou l'enfant puisque seul l'établissement hospitalier ayant encodé les données pseudonymisées peut faire le lien entre ce code et l'identité de la mère ou de l'enfant.

Les données pseudonymisées sont conservées pour une période de 5 ans par le LIH pour la Direction de la santé à l'issue de laquelle elles sont anonymisées.

Le LIH met en place des mesures de sécurité appropriées de manière à protéger les données contre les risques d'accès non autorisés, de pertes, d'utilisations frauduleuses, de divulgations, d'altérations ou de destructions des données.



Comment se déroule le recueil des données ?

Les données sont encodées **dans un programme informatique sécurisé** par les établissements hospitaliers qui les pseudonymisent avant transfert au LIH (sous-traitant de la Direction de la santé). Les données pseudonymisées sont ensuite analysées de manière globale au niveau national.

Exemples de résultats obtenus :

- % de césariennes au Luxembourg ;
- % de péridurales au Luxembourg ;
- % de mamans diabétiques.

Répondre aux questions se fait sur base volontaire, cela ne modifiera absolument pas la prise en charge lors du séjour en maternité.



Quels sont vos droits ?

Vous disposez d'un droit d'accès et de rectification de vos données.

Dans certains cas, sous les conditions fixées par le règlement général sur la protection des données, vous disposez également des droits de vous opposer au traitement de vos données, de demander l'effacement de vos données, de demander la limitation du traitement de vos données, de récupérer vos données en vue de les transmettre à un tiers (droit à la portabilité).

Vous pouvez également introduire une réclamation auprès de la Commission Nationale pour la Protection des Données (CNPD) concernant tout traitement de vos données qui ne serait pas conforme.

Si vous souhaitez exercer vos droits, vous pouvez contacter la Direction de la santé à l'adresse ci-après :

Service épidémiologie et statistique

Direction de la santé

13a Rue de Bitbourg

L-1273 Luxembourg

Votre demande devra être accompagnée d'un document justifiant de votre identité. En effet, la Direction de la santé ne traitant que des données pseudonymisées, cette dernière devra se tourner vers l'établissement hospitalier pertinent pour la mise en œuvre de vos droits.



Pour toute demande d'information concernant la protection des données, vous pouvez contacter :

- le délégué à la protection des données du **LIH** par e-mail à dpo@lih.lu
- le délégué à la protection des données de la **Direction de la santé** par e-mail à info_donnees@ms.etat.lu







PERINAT

« Naître, c'est recevoir
tout un univers en cadeau »

Jostein Gaarder

Was ist das Register PERINAT? Und wozu dient es?

Seit 1980 beteiligen sich alle Entbindungsstationen und freiberuflichen Hebammen in Luxemburg an der Erfassung von Gesundheitsdaten von Müttern und Neugeborenen. Dieses sogenannte **PERINAT-Register** wurde unter Aufsicht der Gesundheitsbehörde durch den Nationalen Ausschuss **PERINAT** ins Leben gerufen und setzt sich aus Gynäkologen, Neonatologen, Kinderärzten, Hebammen, Krankenschwestern und dem Luxemburger Institut für Gesundheit (LIH, Luxembourg Institute of Health) zusammen.

Die Gesundheitsbehörde ist für die Datenverarbeitung verantwortlich, die dann an das LIH übermittelt wird. Das LIH erhält somit die Daten, die hier im Auftrag der Gesundheitsbehörde verarbeitet werden.

Dieses Register beruht auf der Erfassung der Daten zur:

- Gesundheit der Mutter während der Schwangerschaft bis zur Geburt;
- Gesundheit der Neugeborenen bei der Geburt, während des Aufenthalts auf der Entbindungsstation oder in der Neonatologie; und
- sozioökonomische Lage der Partner.





Somit wird **ein Gesamtüberblick über die Gesundheit der Mütter und Neugeborenen** erstellt, insbesondere um:

- die Gesundheitsrisiken auf nationaler und internationaler Ebene zu erfassen, um ihnen besondere Aufmerksamkeit zu erteilen;
- die Betreuung von Müttern, sowie die Qualität der Behandlung für Mütter und Babies in Luxemburg zu verfolgen, um mögliche Verbesserungen anbringen zu können;
- die Entwicklung der perinatalen Gesundheit im Laufe der Zeit zu beobachten;
- auf die Anfragen der internationalen Organisationen, wie zum Beispiel die der Weltgesundheitsorganisation (WHO), des EuroPeristat und der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD), antworten und einen

Vergleich mit luxemburgischen Ergebnissen erstellen zu können;

- Präventions- und Gesundheitsförderungsprogramme auf der Grundlage der erzielten Ergebnisse einzurichten.

Die Daten werden für öffentliche Gesundheitszwecke verarbeitet, um Faktoren festzulegen, die die perinatale Gesundheit beeinflussen können. Die Datenerfassung und -verarbeitung erfolgt aus Gründen des öffentlichen Interesses, insbesondere im Bereich der öffentlichen Gesundheit, gemäß Artikel 1 des geänderten Gesetzes vom 21. November 1980 über die Organisation der Gesundheitsbehörde. Dieses Gesetz sieht vor, dass die Gesundheitsbehörde unter anderem den Gesundheitszustand der Bevölkerung „untersucht, überwacht und bewertet und Maßnahmen der öffentlichen Gesundheit umsetzt, einschließlich notwendiger Notfallmaßnahmen zum Gesundheitsschutz.“

Welche Daten werden gesammelt?

Die gesammelten pseudonymisierten Daten entsprechen den Empfehlungen der Weltgesundheitsorganisation (WHO), der europäischen Gruppe EuroPeristat und dem vom Nationalen Ausschuss **PERINAT** ermittelten nationalen Bedarf. Dabei handelt es sich um:

- die Daten, die von der Hebamme oder dem/der Gynäkologen/in bei der Vorsorgeuntersuchung vor der Geburt und bei Ankunft auf der Entbindungsstation gesammelt werden. Diese beinhalten Informationen über Alter, Staatsangehörigkeit, berufliche Situation, Lebensgewohnheiten, familiäre Situation, obstetrische Vorgeschichte und Gesundheitszustand vor und während der Schwangerschaft;
- die Daten zur Geburt aus der Patientenakte des Pflegepersonals, das die Betreuung übernimmt.

Hier sind einige Beispiele von Fragen, die Ihnen gestellt werden könnten:

**Hatten Sie eine
Geburt per
Kaiserschnitt?**

**Hatten Sie eine
Periduralanästhesie
(PDA)?**

**Musste Ihr Baby
auf die Neonatologie
verlegt werden?**

**Wie lag Ihr Baby
im Bauch (Steißlage,
Schädellage ...)?**

Die Daten werden von der Gesundheitsbehörde in pseudonymisierter Form gesammelt und verarbeitet, das heißt, dass ein Referenzcode anstelle der identifizierenden Informationen verwendet wird. Allein über diesen Code ist es für die Gesundheitsbehörde oder deren Auftragnehmer, das LIH, nicht möglich, die Mutter oder das Kind zu identifizieren. Lediglich die Krankenhauseinrichtung, die die pseudonymisierten Daten kodiert hat, kann eine Verbindung zwischen diesem Code und der Identität von Mutter oder Kind herstellen.

Die pseudonymisierten Daten werden für einen Zeitraum von 5 Jahren vom LIH im Auftrag der Gesundheitsbehörde aufbewahrt, wonach diese anonymisiert werden.

Das LIH ergreift angemessene Sicherheitsmaßnahmen, um die Daten vor unbefugtem Zugriff, Verlust, betrügerischem Gebrauch, Offenlegung, Änderung oder Vernichtung der Daten zu schützen.



Wie werden die Daten gesammelt?

Die Daten werden durch die Krankenhauseinrichtungen **mit einem gesicherten IT-Programm** codiert und pseudonymisiert, bevor diese Informationen an die Gesundheitsbehörde weitergegeben werden. Die pseudonymisierten Daten werden anschließend auf nationaler Ebene analysiert.

Beispiele für erzielte Ergebnisse:

- % von Kaiserschnitten in Luxemburg
- % von Periduralanästhesien in Luxemburg
- % von Müttern mit Diabetes

Die Beantwortung der Fragen ist freiwillig und beeinträchtigt in keiner Weise die Betreuung bei einem Aufenthalt auf der Entbindungsstation.



Welche Rechte haben Sie?

Sie haben das Recht, auf Ihre Daten zuzugreifen und diese zu berichtigen.

In einigen Fällen und unter festgelegten Bedingungen gemäß den allgemeinen Datenschutzbestimmungen besitzen Sie ebenfalls ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung Ihrer Daten, können Sie das Löschen Ihrer Daten und/oder die eingeschränkte Verarbeitung Ihrer Daten beantragen, und/oder Ihre Daten wiedererlangen, um diese an Dritte weiterzuleiten (Recht auf Datenübertragbarkeit).

Sie können ebenfalls beim nationalen Datenschutzausschuss (CNPD) eine Beschwerde gegen eine nicht konforme Verarbeitung Ihrer Daten einleiten.

Zur Ausübung Ihrer Rechte können Sie sich unter der folgenden Anschrift an die Gesundheitsbehörde wenden:

Abteilung Epidemiologie und Statistik

Gesundheitsbehörde

13a Rue de Bitbourg

L-1273 Luxembourg

Ihrem Antrag muss ein Nachweis Ihrer Identität beigefügt werden. Da die Gesundheitsbehörde lediglich pseudonymisierte Daten verarbeitet, muss diese sich dann an die jeweilige Krankenhauseinrichtung wenden, um Ihre Rechte durchzusetzen.



Für jede Informationsanfrage zum Datenschutz können Sie sich an folgende Personen wenden:

- Datenschutzbeauftragter des **LIH** per E-Mail an dpo@lih.lu
- Datenschutzbeauftragter der **Gesundheitsbehörde** per E-Mail an info_donnees@ms.etat.lu







PERINAT

„Geboren zu werden bedeutet,
dass uns eine ganze Welt geschenkt wird “

Jostein Gaarder

What is the PERINAT register?

What is it for?

Since 1980, all maternity units in Luxembourg as well as independent midwives have taken part in collecting data on the health of mothers and newborns. This register, called **PERINAT**, was created under the supervision of the Luxembourg Health Directorate, by the National **PERINAT** Committee, made up of gynaecologists, neonatologists, paediatricians, midwives, nurses and the Luxembourg Institute of Health (LIH).

The Health Directorate is responsible for the processing that it subcontracts to the LIH. The latter therefore receives the data that it processes on behalf of the Health Directorate.

This register is based on the collection of data:

- On the health of mothers, during pregnancy until delivery;
- On the health of babies, at birth, during their stay in the maternity or neonatology unit; and
- On the socio-economic situation of partners.





This provides a **comprehensive view of the health of mothers and newborns**, and more specifically:

- identify health risks, at national and international level, in order to pay specific attention to them;
- monitor the care and the quality of treatment provided to mothers and babies in Luxembourg in order to implement improvements if necessary;
- monitor the evolution of perinatal health over time;
- to be able to respond to the requests from international organisations such as the World Health Organisation (WHO), EuroPeristat and the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), and to be able to compare the results in Luxembourg;

- implement prevention and health promotion programs based on the results obtained.

The data is processed for public health purposes in order to identify factors that may impact perinatal health. The collection and processing of data serve the public interest, particularly in the field of public health, in accordance with Article 1 of the Law of 21 November 1980, as amended, on the organisation of the Health Directorate, whose mission is, amongst others, to “study, monitor and assess the state of health of the population and carry out public health measures, including emergency measures that are necessary to protect health”.

What categories of data are collected?

The pseudonymised data collected meets the recommendations of the WHO, the European group EuroPeristat and the national needs identified by the National **PERINAT** Committee. The data includes:

- data collected by the midwife or gynaecologist during the antenatal visit or upon arrival at the maternity unit, i.e., data on the age, nationality, professional status, lifestyle habits, family situation, obstetric history and state of health before and during pregnancy.
- data relating to the delivery taken from the patient file held by the healthcare staff providing care.

Here are some examples of questions that you may be asked:

Did you
have an
epidural?

Did you give
birth by caesarean
section?

Did your baby need
to be transferred to a
neonatal unit?

How was the baby
born? (breech, head,
etc.)

The data is collected and processed by the Health Directorate in a pseudonymised form, i.e. a reference code will be used instead of the identifying data. This code does not enable the Health Directorate or its subcontractor, the LIH, to identify the mother or the infant since only the hospital facility that encoded the pseudonymised data can make the link between this code and the identity of the mother or the infant.

The pseudonymised data is kept for a period of 5 years by the LIH on behalf of the Health Directorate, after which it is anonymised.

The LIH puts in place appropriate security measures in order to protect the data against the risk of unauthorised access, loss, fraudulent use, disclosure, alteration or destruction of the data.



How is data collection carried out?

The data is encoded in a **secure computer** program by the hospital facilities, which pseudonymises the data before being transferred to the Health Directorate. The pseudonymised data is then analysed in an aggregated manner at the national level.

Examples of results obtained:

- % of caesarean sections in Luxembourg,
- % of epidurals in Luxembourg, and
- % of diabetic mothers.

Answering the questions is voluntary and has absolutely no influence on the care received during a maternity unit stay.



What are your rights?

You have the right to access and correct your data.

In some cases, under conditions set by the General Data Protection Regulation, you also have the rights to refuse the processing of your data, to request the erasure of your data, to request the limitation of the processing of your data, and to recover your data in order to transmit it to a third party (right to portability).

You can also submit a complaint to the Luxembourg National Commission for Data Protection (CNPD) about any processing of your data that may not be compliant.

If you wish to exercise your rights, you can contact the Health Directorate at the following address:

Service épidémiologie et statistique –
Epidemiology and Statistics Department
Direction de la santé – Health Directorate
13a Rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg

Your request should be accompanied by a document proving your identity. This is because the Health Directorate only processes pseudonymised data and will have to refer to the relevant hospital facility to enact your rights.



To request information about data protection, please contact:

- the **LIH** Data Protection Officer by email at dpo@lih.lu
- the **Health Directorate** Data Protection Officer by email at info_donnees@ms.etat.lu







PERINAT

“Just being born is like
receiving the whole world as a gift”

Jostein Gaarder

O que é o registo PERINAT? E para que serve?

Desde 1980, todas as maternidades e enfermeiras parteiras do Luxemburgo participam numa recolha de dados sobre a saúde das mães e dos recém-nascidos. Este registo, denominado **PERINAT**, foi elaborado pelo Comité Nacional **PERINAT**, composto por ginecologistas, neonatologistas, pediatras, enfermeiras parteiras, enfermeiros e pelo Instituto de Saúde do Luxemburgo (LIH), sob a supervisão da Direção de Saúde.

A Direção de Saúde é responsável pelo tratamento dos dados, tratamento esse subcontratado ao LIH. Este último recebe e trata os dados em nome da Direção de Saúde.

Este registo assenta na recolha de dados:

- Sobre a saúde das mães, durante a gravidez e até ao parto;
- Sobre a saúde dos bebés, no nascimento, durante a permanência na maternidade ou no serviço de neonatologia; e
- Sobre a situação socioeconómica dos companheiros.





Este registo permite ter **uma visão global sobre a saúde das mães e dos recém-nascidos** e, em particular:

- Identificar riscos para a saúde, a nível nacional e internacional, com vista a dar-lhes uma atenção específica;
- Acompanhar os serviços e a qualidade dos cuidados prestados às mães e aos bebés no Luxemburgo, com vista a efetuar melhorias, se necessário;
- Acompanhar a evolução da saúde perinatal ao longo do tempo;
- Poder responder às solicitações de organizações internacionais como a Organização Mundial de Saúde (OMS), o EuroPeristat, a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico

(OCDE) e poder comparar os resultados do Luxemburgo;

- Pôr em prática programas e ações de prevenção e promoção da saúde tendo por base os resultados obtidos.

Os dados são tratados para fins de saúde pública, com o intuito de identificar fatores que possam ter impacto na saúde perinatal. A recolha e o tratamento dos dados são feitos por motivos de interesse público, nomeadamente de saúde pública, em conformidade com o artigo 1.o da lei modificada de 21 de novembro de 1980, que define a organização da Direção de Saúde, tendo esta por missão, entre outras, “estudar, monitorar e avaliar o estado de saúde da população e aplicar medidas de saúde pública, incluindo as medidas de urgência necessárias para a proteção da saúde”.

Que tipos de dados são recolhidos?

Os dados pseudonimizados recolhidos respondem às recomendações da Organização Mundial de Saúde (OMS), do grupo europeu EuroPeristat e às necessidades nacionais identificadas pelo Comité Nacional **PERINAT**. Incluem:

- Os dados recolhidos pela enfermeira parteira ou ginecologista aquando da visita pré-natal ou no momento da chegada à maternidade, ou seja, os dados sobre a idade, nacionalidade, situação profissional, hábitos de vida, situação familiar, antecedentes obstétricos e estado de saúde antes e durante a gravidez.
- Os dados relativos ao parto retirados da ficha de paciente preenchida pela equipa médica, responsável pelos cuidados prestados.

Eis alguns exemplos das questões que podem ser colocadas:

O seu
parto foi por
cesariana?

Foi submetida
a uma epidural?

O seu bebé teve
de ser transferido
para um serviço de
neonatologia?

Como estava
posicionado o bebé
(sentado, de cabeça,
etc.)

Os dados recolhidos e tratados pela Direção de Saúde são pseudonimizados, ou seja, será usado um código de referência em vez de dados que permitam identificar a pessoa. Este código, em si, não permite que a Direção de Saúde nem o seu prestador de serviços, o LIH, identifiquem a mãe ou a criança, uma vez que só a unidade hospitalar que inseriu os dados pseudonimizados pode fazer a ligação entre este código e a identidade da mãe ou da criança.

Os dados pseudonimizados são conservados por um período de 5 anos pelo LIH para a Direção de Saúde, após o qual são anonimizados.

O LIH assegura as medidas de segurança adequadas de modo a garantir que os dados são protegidos contra acesso não autorizado, perda, uso fraudulento, divulgação, alteração ou destruição.



Como se efetua a recolha de dados?

Os dados são inseridos **num programa informático protegido** pelas unidades hospitalares, que asseguram a sua pseudonimização antes da transmissão à Direção de Saúde. Os dados pseudonimizados são depois analisados de forma global a nível nacional.

Exemplos de resultados obtidos:

- % de cesarianas no Luxemburgo;
- % de epidurais no Luxemburgo;
- % de mães diabéticas.

A resposta às questões é voluntária, e não terá qualquer impacto na prestação de cuidados durante a permanência na maternidade.



Quais são os seus direitos?

Tem direito a aceder e a retificar os seus dados.

Em determinados casos, de acordo com as condições estabelecidas pelo regulamento geral de proteção de dados, terá também o direito de se opor ao tratamento dos seus dados, de requerer a eliminação dos seus dados, de requerer a limitação do tratamento dos seus dados, de recuperar os seus dados com vista a transmiti-los a terceiros (direito de portabilidade).

Pode também apresentar uma reclamação junto da Comissão Nacional de Proteção de Dados (CNPd) relativa a qualquer tratamento dos seus dados que não seja efetuado em conformidade.

Se desejar exercer os seus direitos, pode contactar a Direção de Saúde através do seguinte endereço:

Service épidémiologie et statistique

Direction de la santé

13a Rue de Bitbourg

L-1273 Luxembourg

A sua reclamação deverá ser acompanhada de um documento que comprove a sua identidade. Posteriormente, uma vez que a Direção de Saúde só trata dados pseudo-nimizados, esta irá contactar a unidade hospitalar em questão de modo a assegurar a execução dos seus direitos.



Para todos os pedidos de informação relativos à proteção de dados, pode contactar:

- O delegado de proteção de dados do **LIH** por e-mail para dpo@lih.lu
- O delegado de proteção de dados da **Direção de Saúde** por e-mail para info_donnees@ms.etat.lu







PERINAT

“Nascer, é receber de presente
o mundo inteiro”

Jostein Gaarder

Notes





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



FR

Où pouvez-vous retrouver les résultats de PERINAT ?

Les résultats sont accessibles :

- sur le portail santé www.sante.lu
- sur le site www.susana.lu

En cas de question, à qui pouvez-vous vous adresser ?

À tout moment vous pouvez adresser vos questions :

- À la maternité où vous avez accouché, en s'adressant au responsable
- Au Luxembourg Institute of Health (LIH), à la responsable du projet, **Aline Lecomte**
Tél : +352 26 970 882
- À la Direction de la Santé du Luxembourg, au responsable du programme **PERINAT**, **Daniel Alvarez**
Tél : +352 247 855 71

DE

Wo können Sie die Ergebnisse aus dem Register PERINAT finden?

Die Ergebnisse sind zu finden:

- auf dem Gesundheitsportal www.sante.lu
- auf der Seite www.susana.lu

An wen können Sie sich bei Fragen wenden?

Sie können Ihre Fragen jederzeit richten an:

- Das Krankenhaus, in dem Sie entbunden haben, wenden Sie sich an den Leiter
- Das Luxembourg Institute of Health (LIH), wenden Sie sich an die Projektleiterin, **Aline Lecomte**
Tel: +352 26 970 882
- Die Direktion für Gesundheit, an den Leiter des Programms **PERINAT**, **Daniel Alvarez**
Tel: +352 247 855 71

EN

Where can you find the results from "PERINAT"?

The results are available:

- at the health portal www.sante.lu
- at the PERINAT website www.susana.lu

Who to contact if you have any questions?

You can send your questions to:

- The maternity hospital where your baby was born, by contacting the manager
- The Luxembourg Institute of Health (LIH), the project manager, **Aline Lecomte**
Tel: +352 26 970 882
- The Health Directorate, the **PERINAT** programme manager, **Daniel Alvarez**
Tel: +352 247 855 71

PT

Onde pode encontrar os resultados do PERINAT?

Os resultados estão acessíveis:

- no portal da saúde www.sante.lu
- no site www.susana.lu

Em caso de dúvida, quem posso contactar?

Pode colocar as suas dúvidas a qualquer momento:

- À maternidade que a assistiu no parto, dirigindo-se ao responsável
- Ao Luxembourg Institute of Health (LIH), à responsável do projeto, **Aline Lecomte**
Tel: +352 26 970 882
- À Direção da Saúde, ao responsável do programa **PERINAT**, **Daniel Alvarez**
Tel: +352 247 855 71